



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

# CHRONIQUE

Vient de paraître

گنجینه نوشته‌های ایرانی

۴۸

کریستف بالانی

# پیدایش رمان فارسی

مترجمان  
مهوش قویمی - نسوین خطاط

انتشارات معین - انجمن ایرانشناسی فرانسه

تهران، ۱۳۷۷

# Chronique

## Manifestations culturelles

L'anniversaire de la Révolution islamique de 1978, donne lieu chaque année, du 1<sup>er</sup> au 10 février, à de vastes manifestations culturelles dont certaines sont l'occasion de présenter des nouveautés intéressantes.

### • Les meilleurs livres de l'année

Dix titres seulement ont été choisis cette année. Voici la liste de ceux qui concernent les sciences humaines:

- *Nahj-al-sa'āda fi mustadraka Nahj-al-balāga* par Moḥammad-Bāqer Musavi;

- *Šarḥ-e Fuṣūṣ-al-ḥikam*, texte établi par Seyyed Jalāloddin Āštiyāni;

- *Musīqī-ye Kabīr* (La grande musique...) traduit par Āzartāš Āzarnuš;

- *Tārīx-e adabīyāt-e Irān pīš az eslām* (L'histoire littéraire de l'Iran avant l'islam), du regretté Aḥmad Tafazzoli;

- *Dīvān* de Ḥāfez, texte établi par Rašid 'Ayvaži;

- *Farhang-nāme-ye kudakān va now-javānān* (Encyclopédie pour enfants et adolescents) sous la direction de Mme Turān Mir-hādi.

D'autre part, dans la section des «Etudes étrangères», trois livres ont été couronnés: *La science et la société* de Yosef van Ess, *La succession de Maḥomet* de Wilfred Madlung, et le *Dictionnaire chinois-persan* de Zin Yan Shen. Au cours de cette remise de prix, il a été rappelé que pendant l'année 1376 (printemps 1997-hiver 1998), 6276 titres nouveaux ont vu le jour sur le marché du livre.

## • Recherches culturelles de l'année

Une cérémonie a été organisée à l'occasion de la présentation des «Recherches culturelles de l'année». Voici quelques-uns des titres sélectionnés:

- Mehdi Moḥseniyān-e Rād, «La communication collective dans les pays islamiques»;
- Moḥammad-Hādi Moḥammadi, «La méthodologie de la critique des livres pour enfants»;
- Moḥammad-Rezā Ṣayyād et al., «Le projet global de la vision de la lune selon le calendrier lunaire».

## • Grande exposition du Coran

A l'occasion du 6<sup>ème</sup> cycle annuel de l'exposition du Coran, plus de 250 manuscrits du Coran, copiés entre le IX<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècles, et appartenant aux grandes bibliothèques du pays, ont été exposés à Téhéran. Parallèlement ont eu lieu une exposition de livres se rapportant aux sciences coraniques dans leur évolution chronologique, une exposition de tableaux et d'autres objets d'arts traditionnels iraniens ayant pour thème le Coran, une exposition de calligraphies et une autre des quelques 920 thèses de maîtrise ou de doctorat sur le Coran et les sciences coraniques ayant vu le jour au cours de l'année écoulée.

## • Festivals divers

Toujours à l'occasion de l'anniversaire de la Révolution islamique plusieurs festivals ont été organisés, notamment:

- Le festival international de musique, avec la participation de nombreux groupes venant d'Italie, d'Ukraine, de Chine, de Turquie, de Géorgie, d'Autriche, du Mexique. . . En ce qui concerne l'Iran, ce festival avait réuni toutes les grandes figures de la musique traditionnelle iranienne.

- Premier festival du "film vert", présentant des films sur l'écologie et la préservation de l'environnement, avec 280 films dont une quarantaine venant de pays autres que l'Iran.

- Festival international de films.

- Festival de théâtre.

## • «Les Chants éteints» au Musée National

Une exposition d'instruments de musique de l'Antiquité s'est tenue du 1<sup>er</sup> au 17 février dans les salles du Musée national de Téhéran.

Organisée à l'occasion de l'anniversaire de la Révolution islamique, cette exposition, première de son genre, réunissait sous le beau titre "les chants éteints" [Navā-ye gomšode] une trentaine d'objets d'époques diverses, depuis le V<sup>e</sup> millénaire av. J. C. jusqu'à l'époque sassanide.

A cette occasion plusieurs spécialistes ont donné des conférences, et des tables-rondes ont été organisées.

### • Terres cuites dorées d'époque islamique

Une exposition d'objets en terre cuite dorée datant du IX<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècles a eu lieu au Musée Ābgīneh (musée de la verrerie) à Téhéran. Ces objets montrent l'origine iranienne de cet art décoratif qui a atteint son apogée à l'époque safavide.

### • Sixième exposition de poterie

Au Musée d'Art Contemporain, cette exposition a témoigné de la reprise des activités des artisans iraniens dans ce domaine.

### • Découvertes archéologiques

Le cimetière d'«Aq-ular», considéré comme le plus grand cimetière de l'Iran antique, a été découvert en janvier 1999 dans le district de Tāleš, province du Gilān. La présence de nombreux tombeaux mégalithiques constitue une des particularités de ce cimetière: quelques-uns de ces dolmens avaient déjà été mis à jour par Jacques de Morgan, il y a centans, dans la même région, et lui avait permis de poser les bases d'une étude de la civilisation préhistorique de l'Iran. L'identification de plusieurs grandes tombes en tous points semblables aux tumulus scythes, témoigne de la présence de la civilisation scythe dans la région, qui a été peuplée dès le IV<sup>e</sup> millénaire av. J.-C.

D'autre part, des vestiges de monuments datant de 8.000 ans ont été mis à jour à «Tappe-ozbaki» dans la région de Sāvoj-bolağ à l'ouest de Karaj. Ces fouilles étaient dirigées par l'archéologue renommé, le professeur Yusof Majidzādeh.

Enfin des découvertes ont eu lieu à Jāz-muriyān dans la province de Kermān. Des fouilles ont été réalisées dans une trentaine de sites archéologiques datant du III<sup>e</sup> millénaire av. J.-C.

## Nécrologie

### • Jamšid AMINI, maître de fabrication de tapis

Maître incontesté de la fabrication de tapis, Jamšid Amini est décédé le 11 janvier 1999 à l'âge de 95 ans.

Né en 1903 dans un village de la région de Tāleqān, au nord-ouest de Téhéran, il vint à Téhéran à l'âge de cinq ans, lorsque sa famille s'y fixa, et à six ans il commença à fréquenter une école où, en plus de l'enseignement ordinaire, on apprenait l'art des tapis. En 1919 il entra à l'école des Beaux-arts, dirigée alors par le fameux Kamālolmolk, grand peintre de l'époque. Il s'y perfectionna et devint en 1939 un maître en

la matière, réputé pour la finesse de ses dessins et la richesse des coloris utilisés.

Il reçut en 1958 le grand prix de l'exposition internationale de Bruxelles.

• **Moḥammad-Taqi MAS'ŪDIYEH, musicologue**

Figure marquante de la musique iranienne, Moḥammad-Taqi Mas'ūdiyeh est décédé le 2 février 1999 à Téhéran à l'âge de 72 ans.

Né en 1927 à Mašhad, il avait fait ses études universitaires à Téhéran où il avait appris les bases de la musicologie iranienne. Il se rendit ensuite en Allemagne où il obtint un doctorat en ethnomusicologie, discipline qu'il enseigna à son retour dans les universités de Téhéran.

M.-T. Mas'ūdiyeh était un érudit: outre plusieurs études en langues européennes, il a publié de nombreux ouvrages en persan sur les fondements de l'ethnomusicologie, la musicologie comparée, la musique religieuse en Iran, la musique turkmène, ainsi qu'un nombre considérable d'articles.

• **Moṣṭafā MOQARRABI**

Moṣṭafā Moqarrabi, chercheur, écrivain et membre de l'«Académie de langue et littérature persanes», est décédé début octobre 1998 à l'âge de 84 ans.

Né en 1914 à Téhéran, il obtint une licence en lettres en 1936 et s'engagea comme professeur de lycée. Tout en poursuivant ses études de doctorat, il collabora aussi avec le regretté Ḡolām-Ḥoseyn Moṣāḥeb pour l'élaboration de *Dā'eratol-ma'āref-e fārsi* (l'Encyclopédie persane).

Il reste de lui quelques ouvrages et de nombreux articles.

• **Mas'ūd RAJAB-NIYĀ**

Grand traducteur d'œuvres historiques et littéraires (du français en persan), Mas'ūd Rajab-niyā est mort, fin décembre 1998, à l'âge de 79 ans.

Né en 1919 à Téhéran, il y avait fait ses études, menées jusqu'à la licence ès lettres, et il devint en 1943 professeur de lycée. Maîtrisant bien le français et l'anglais, il publia nombre de traductions d'œuvres célèbres: *David Copperfield* de Charles Dickens, *L'Itinéraire de l'ambassade espagnole de Samarcande en 1403-6...* (Ruy Gonçalez de Clavijo), etc. . .